

1920/2020

100 Jahre Volksabstimmung

100 år folkeafstemning

Kirken over grænsen

Festival tjenester, kulturelle begivenheder, pilgrimsrejse ture og forskellige andre tilbud til møder og udvekslinger

Kirche über Grenzen

Festgottesdienste, kulturelle Veranstaltungen, Pilgertouren und verschiedene andere Angebote für Begegnung und Austausch

1920 / 2020

Ribe

Norddeich-
Silltoft

Tønder
Tondern

Klanxbüll

Breklum

Haderslev
Hadersleben

Aabenraa
Apenrade

Niehuus

Flensburg
Flensborg

Schleswig
Slesvig

www.kirche-ueber-grenzen.de
www.kirken-over-graensen.dk

Die Abstimmung über den Grenzverlauf zwischen Dänemark und Deutschland jährt sich 2020 zum 100. Mal. Die nördlichen Teile des früheren Herzogtums Schleswig kamen dabei 1920 (wieder) zu Dänemark, die südlichen Teile zu Deutschland. Damals stimmten ca. 180.000 Deutsche und Dänen darüber ab, wo die Grenze verlaufen sollte. Bis heute blieb diese Grenze unverändert – und entwickelte sich zu einem Symbol des friedlichen und freundschaftlichen Miteinanders in der Grenzregion.

Auch die Kirchen auf beiden Seiten der Grenzen begehen dieses Jubiläum. Festgottesdienste, kulturelle Veranstaltungen, Pilgertouren und verschiedene andere Angebote für Begegnung und Austausch umfassen das Programm. Veranstalter sind die Nordkirche mit den Kirchenkreisen Schleswig-Flensburg sowie Nordfriesland, die dänische Folkekirke mit den Bistümern Hadersleben und Ribe sowie die drei Bischöfe im Sprengel Schleswig und Holstein, im Bistum Ribe und im Bistum Hadersleben.

Seien Sie herzlich eingeladen!

Afstemningen om grænsen mellem Danmark og Tyskland markerer 100-årsdagen for 2020. De nordlige dele af det tidligere hertugdømme Slesvig kom til Danmark (igen) i 1920, de nordlige dele til Tyskland. På det tidspunkt stemte cirka 180.000 tyskere og danskere om, hvor grænsen skulle løbe. Denne grænse er uændret indtil i dag - og har udviklet sig til et symbol på fredelig og venlig sameksistens i grænseregionen.

Kirkerne på begge sider af grænsen fejrer også dette jubilæum. Programmet inkluderer festivaltjenester, kulturelle begivenheder, pilgrimsfærdsture og forskellige andre tilbud til møder og udvekslinger. Arrangørerne er Nordkirken med kirkedistrikterne Slesvig-Flensburg og Nordfriesland, Den danske folkekirke med stiftshjem i Haderslev og Ribe samt de tre biskopper i Sprengel Slesvig og Holstein, i stiftet Ribe og stiftet i Haderslev.

Du er hjerteligt velkomst!

Vorwort

Liebe Leserinnen und Leser, miteinander wollen wir im Jahr 2020 die Begegnung über die Grenze hinweg feiern. Wir feiern gemeinsam, weil wir im Laufe der Geschichte gelernt haben, die Grenzregion gemeinsam zu gestalten und weil die Minderheiten diesseits und jenseits jeweils zum kulturellen und kirchlichen Leben dazugehören und es bereichern.

Es ist lehrreich, sich an und über der Grenze zu treffen. Die dänische und die deutsche Kultur ähneln sich und sind zugleich ganz verschieden. Wir sind Nachbarn, aber unsere Geschichte unterscheidet sich. Und die beiden evangelisch-lutherischen Kirchen der Länder, die vielfach denselben Herausforderungen gegenüberstehen, haben wegen ihrer unterschiedlichen Organisation und Geschichte jeweils einen ganz eigenen Charakter. Deshalb können wir viel voneinander lernen, wenn wir miteinander aktuelle Problemstellungen beraten.

In Dänemark sind die Menschen stolz darüber, wie die Grenzziehung 1920 durch eine Abstimmungswahl entschieden wurde, und darüber, wie nachdenkliche Politiker und eine kluge Mehrheit Rücksicht auf die Minderheit genommen haben. „Viele andere Länder können davon lernen“, haben wir oft gehört. Wie weit wir wirklich aus der Geschichte lernen können, wissen wir nicht, aber wir können uns von ihr für die Gegenwart inspirieren lassen. Über Grenzen zu sprechen und Grenzen zu schaffen ist ein sehr aktuelles Thema: Die wachsende Globalisierung, erstarkende Nationalismen, Migration und Flucht: All das bedeutet, dass Grenzen ein politisches Thema sind, eine aktuelle Problemstellung, an der sich die Geister scheiden können.

Wenn z. B. die Feierlichkeiten anlässlich 1920 nur eine nationale Markierung blieben, kann es leicht zur Frage werden, ob die Grenzziehung eine Niederlage oder ein Sieg war.

Die Kirche kann dazu beitragen, dass die Erinnerungsfeiern vom Gedanken der Versöhnung geprägt sind und so zum Gelingen für alle im Grenzland beitragen.



u.l.: Bischof Gothart Magaard, Bischöfin Marianne Christiansen und Bischof Elof Westergaard

In der Kirche kennen wir es ja, sowohl von Trauer und Freude, Verlust und Schuld und von Frieden und Versöhnung zu sprechen.

Und so wollen wir als Kirchen auf beiden Seiten der Grenzen dieses Jubiläum begehen. Festgottesdienste, kulturelle Veranstaltungen, Pilgertouren und verschiedene andere Angebote für Begegnung und Austausch umfassen das Programm. Wir freuen uns darüber, dass in der jüngsten Vergangenheit die Begegnungen und der Austausch zwischen der Nordkirche mit den Kirchenkreisen Schleswig-Flensburg sowie Nordfriesland und der dänischen Folkekirke mit den Bistümern Hadersleben und Ribe, sowie zwischen der dänischen Kirche in Südschleswig und der Nordschleswigschen Gemeinde zugenommen haben und wir in diesem Jahr auf vielfältige Weise das Jubiläum der Grenzziehung gemeinsam gestalten.

Als Bischöfe im Sprengel Schleswig und Holstein, im Stift Ribe und im Stift Hadersleben freuen wir uns darüber, dass diese Grenze offen und durchlässig ist und wünschen uns auch zukünftig viele inspirierende Begegnungen beim Überschreiten der Grenze.

In diesem Sinne laden wir Sie herzlich ein, das Leben auf der Grenze mit uns zu feiern.

*Bischöfin Marianne Christiansen
Bistum Hadersleben*

*Bischof Elof Westergaard
Bistum Ribe*

*Bischof Gothart Magaard
Sprengel Schleswig und Holstein*

Forord

Kære læser,

I 2020 vil vi fejre det grænseoverskridende møde sammen. Det bliver en fælles fejring, fordi historien har lært os at gøre grænseregionen til et fælles anliggende, og fordi mindretallene på begge sider af grænsen er en del af og beriger kultur- og kirkelivet.

Det er lærerigt at mødes ved og på tværs af grænsen. Dansk og tysk kultur ligner hinanden, men der er også store forskelle. Vi er naboer, men vores historie adskiller sig fra hinanden. Og de to landes evangelisk-lutherske kirker, som på mange måder står over for de samme udfordringer, har i kraft af deres forskellige organisering og historie en helt egen karakter. Derfor kan vi lære meget af hinanden, når vi vender aktuelle problemstillinger med hinanden.

I Danmark er befolkningen stolt over, hvordan grænsedragningen i 1920 blev bestemt ved en afstemning, og over, hvordan besindige politikere og en klog flertalsbefolkning har taget hensyn til mindretallet. Vi har ofte hørt sætningen: "Det kunne mange andre lande lære noget af!" Hvorvidt vi reelt kan tage ved lære af historien, ved vi ikke. Men vi kan ikke desto mindre hente inspiration fra den til samtiden.

Det er blevet meget aktuelt at tale om grænser og at indføre grænser: Den øgede globalisering, skærpede nationalisme, migration og flugt betyder, at grænser er kommet på den politiske dagsorden som en aktuell problemstilling, der kan skille vandene.

Hvis fejringen af begivenheden i 1920 eksempelvis udelukkende blev markeret på nationalt plan, ville det nemt kunne blive til et spørgsmål om, hvorvidt grænsedragningen var et nederlag eller en sejr.

Kirken kan bidrage til mindehøjtideligheder, der i højere grad bærer præg af tanken om forsoning, og dermed til en vellykket fejring for alle i grænselandet.

I kirken er vi netop vant til både at tale om sorg og glæde, tab og skyld, fred og forsoning.

Netop sådan ønsker vi som kirker på begge sider af grænsen at gribe dette jubilæum an. Programmet omfatter festgudstjenester, kulturarrangementer, pilgrimsture og forskellige andre tilbud om at mødes og tale sammen. Vi er glade for, at mødet og udvekslingen mellem Nordkirche med provstierne Schleswig-Flensburg og Nordfriesland, Den danske folkekirke med Haderslev og Ribe Stift samt Dansk Kirke i Sydslesvig og Nordschleswigsche Gemeinde i den seneste tid er blevet intensiveret, og at vi i år på forskellig vis samarbejder om tilrettelæggelsen af markeringen af 100-året for grænsedragningen. Som biskopper over Sprengel Slesvig og Holsten, Ribe Stift og Haderslev Stift er vi glade for, at grænsen er åben, og vi har et ønske om, at der også i fremtiden skal finde masser af grænseoverskridende inspirerende møder sted.

Med det for øje vil vi gerne invitere jer til en fælles fejring af livet på grænsen.

*Marianne Christinasen
Biskop over Haderslev Stift*

*Elof Westergaard
Biskop over Ribe Stift*

*Gothart Magaard
Biskop over Sprengel Slesvig og
Holsten*

9. Februar 2020 | 10:00 Uhr

Festgottesdienst anlässlich des 100. Jubiläums des Abstimmungstages

St. Nikolaikirche, Kirkeplads 1
und Folkehjem, Haderslevvej 7, Apenrade

Es predigen Bischöfin Marianne Christiansen aus Hadersleben,
Bischof Elof Westergaard aus Ribe und Bischof Gothart
Magaard aus Schleswig, anschließend Empfang im Folkehjem.

Veranstalter:
Bistum Ribe
Korsbrødregade 7
6760 Ribe
www.ribestift.dk
und Bistum Haderleben
Ribe Landevej 35–37
6100 Haderslev
www.haderlevstift.dk

9. februar 2020 | kl. 10

Gudstjeneste i anledning af 100-året for afstemningsdagen

Sct. Nikolai Kirke, Kirkeplads 1
og Folkehjem, Haderslevvej 7, Aabenraa

Prædiken ved biskop Marianne Christiansen, biskop Elof Westergaard og biskop Gothart Magaard, Slesvig.
Efterfølgende reception på Folkehjem.



Arrangør:
Ribe Stift
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk
Of Haderlev Stift
Ribe Landevej 35–37
6100 Haderslev
www.haderlevstift.dk

9. Februar 2020 | 14:00 Uhr

Deutsch-Dänischer Festgottesdienst

Kirche zu Bau, Kirkevej 3, 6330 Padborg, Dänemark

Nach dem Gottesdienst laden die Kirchengemeinden zu Kaffee und Kuchen in Bov Kro, Hærvejen 25, 6330 Padborg, Dänemark, ein.

Veranstalter:

Beteiligt sind die Dän. Kirchengemeinde Ansgar, Flensburg, die Dän. Kirchengemeinden Handewitt und Harrislee, die Nordschleswigsche Gemeinde, die Ev.-Luth. Kirchengemeinden Handewitt und Harrislee sowie die Kirchengemeinde Bov-Holbøl.

9. februar 2020 | kl. 14

Dansk-Tysk festgudstjeneste

Bov Kirke, Kirkevej 3, 6330 Padborg, Danmark

Efterfølgende byder menighederne på kaffebord på Bov Kro,
Hærvejen 25, 6330 Padborg, Danmark.



Arrangør:

Følgende menigheder deltager: Den danske menighed ved Ansgar Kirke i Flensborg, Hanved og Harreslev tyske menigheder, Hanved og Harreslev danske menigheder, Nordschleswigsche Gemeinde, Bov-Holbøl Pastorats menighed.

10. Februar 2020 | 19:00 Uhr

Vortrag: Als das Volk gefragt wurde: 100 Jahre deutsch-dänische Grenze und das Selbstbestimmungsrecht der Völker

Gemeindehaus der Christuskirche Mürwik,
Fördestraße 4, Flensburg

Am 10. Februar 1920 stimmte Nordschleswig darüber ab, ob es weiterhin zum Deutschen Reich oder zu Dänemark gehören sollte. Am 14. März folgte Mittelschleswig und damit Flensburg. 75 % der Wahlberechtigten in Nordschleswig stimmten für Dänemark, 80 % der Wahlberechtigten in Mittelschleswig für Deutschland. Obwohl das Ergebnis damit im Nachhinein recht eindeutig war, gab es im Vorfeld der Abstimmung einen „Wahlkampf“, in dem die Frage der Nation eine fast schon religiöse Überhöhung erfuhr.

Martin Klatt, Professor für Zeitgeschichte an der Süddänischen Universität in Sonderburg, wird uns in lockerer Form die Zeit der Abstimmung und des damaligen Nationalitätenkampfes näherbringen. Warum wurde die nationale Frage in unserer Heimat so wichtig, dass sie letztendlich zur Teilung einer jahrhundertlang zusammenhängenden Region führte, und welche Konsequenzen hat das bis in die heutige Zeit?

Im Anschluss an den Vortrag sind alle Besucher zu einem Imbiss eingeladen, bei dem auch weitere Gelegenheit zum Austausch besteht.

Der Eintritt ist frei, eine Spende ist erbeten.

Veranstalter:
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Mürwik

10. februar 2020 | kl. 19

Foredrag: Da folket blev spurgt: 100 års tysk-dansk grænse og befolkningernes medbestemmelsesret

Menighedshus for Christuskirche Mürwik,
Förderstraße 4, Flensburg

Den 10. februar 1920 holdt man i Nordschleswig afstemning om, hvorvidt man fortsat ville høre til det tyske rige eller til Danmark. Den 14. marts fulgte Mellemslesvig og dermed Flensburg. 75 % af de stemmeberettigede i Nordschleswig stemte for Danmark, 80 % af de stemmeberettigede i Mittelschleswig for Tyskland. Selvom resultatet dermed bagefter var ret entydigt, var der „valgkamp“ forud for afstemningen, hvor spørgsmålet om nation næsten blev helt religiøst overvurderet. Martin Klatt, professor i samtids-historie ved det SDU i Sønderborg, vil på en afslappet måde forklare os nærmere om tiden for afstemningen og den daværende nationalitetskamp. Hvorfor blev det nationale spørgsmål på vores hjemstavn så vigtigt, at det til syvende og sidst førte til en deling af en århundredelang sammenhængende region, og hvilke konsekvenser har det helt frem til nutiden?

Efter foredraget er alle besøgende inviteret til et let måltid, hvor der også vil være lejlighed til en udveksling.

Entré er gratis, en donation er velkommen.

Arrangør:
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Mürwik

15. März 2020 | 11:15 Uhr

Festgottesdienst

St. Marienkirche, Marienkirchhof 7, Flensburg

Feierlicher Gottesdienst anlässlich des Gedenkens zur Grenzwahl vor einhundert Jahren und des grenzüberschreitenden Zusammenlebens miteinander.

Die Gestaltung und Mitwirkung am Gottesdienst liegt in den Händen der lutherischen Kirchen der Minderheit und der Volkskirchen beiderseits der Grenze. So ist es eine besondere Freude, dass die Bischöfin aus Hadersleben und die Bischöfe aus Ribe und Schleswig zu diesem Anlass den Gottesdienst gestalten werden. Eine besondere Wertschätzung erfährt diese gemeinsame Gottesdienstfeier durch den Besuch eines Mitgliedes des dänischen Königshauses und den Besuch zahlreicher Bischöfinnen und Bischöfe aus Skandinavien und Deutschland.

Veranstalter:

Sprengel Schleswig und Holstein
der Nordkirche, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
Dänische Kirche in Südschleswig

15. marts 2020 | kl. 11:15

Festgudstjeneste

Sct. Marie Kirke, Marienkirchhof 7, Flensborg

Højtidelig gudstjeneste i anledning af grænsedragningen for 100 år siden og den grænseoverskridende sameksistens.

Mindretallenes og de nationale lutherske kirker på begge sider af grænsen står bag og deltager i gudstjenesten. Det er således særligt glædeligt, at biskoppen over Haderslev Stift samt biskopperne over Ribe Stift og Schleswig prædiker ved gudstjenesten. Den fælles gudstjeneste vil blive overværet af et medlem af det danske kongehus, hvilket vidner om arrangementets betydning.



Arrangør:

Stift Schleswig og Holstein

der Nordkirche, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,

Dansk Kirke i Sydslesvig

16. März 2020 | 14:00 Uhr

Vortrag: Deutsch-dänische Gemeinsamkeit im Grenzland

Landtag Schleswig-Holstein,
Düsterbrooker Weg 70, Kiel

Grenzen zwischen Nationalstaaten hatten einen sehr trennenden Charakter. Auf beiden Seiten der Grenzen war man Peripherie des Staates. Und in der Peripherie gab es kaum Wachstum. Dies hatte Einfluss auf die wirtschaftliche Entwicklung in den Grenzregionen. Daher lohnt sich eine Betrachtung über offene Grenzen und ihre Bedeutung und Konsequenzen für wirtschaftliche Räume.

Veranstalter:
Flemming Meyer, Landtagsmitglied SSW

16. marts 2020 | kl. 14

Foredrag: Dansk-tysk fællesskab i grænselandet

Landtag Schleswig-Holstein,
Düsterbrooker Weg 70, Kiel

Grænserne mellem nationalstaterne har haft en adskilende karakter. På begge sider af grænserne befandt man sig i statens periferi. Og i denne periferi oplevede man nærmest ingen vækst. Dette havde indvirkning på grænseregionernes økonomiske udvikling. Derfor giver det mening at reflektere over åbne grænser og deres betydning og konsekvenser for det økonomiske område.



Arrangør:
Flemming Meyer, medlem af Landdagen for SSW

20. März 2020 | 19:00 Uhr

Konzert: Eine Grenze hat zwei Seiten

St. Nikolai zu Flensburg am Südermarkt, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Aufführung der Kantate „Eine Grenze hat zwei Seiten“
von Roland Haraldson (*1955), Text von Niels Brunse (*1948)

Niels W. Gade (1817–1890): „Elverskud“ (1854)

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847):
„Verleih uns Frieden“ und „Lass, o Herr, mich Hilfe finden“

Domkantorei Helsingør unter Leitung von Roland Haraldson

Eintritt: 15,- Euro (10,- Euro ermäßigt)



Veranstalter:
Ev.-Luth. Kirchengemeinde
St. Nikolai zu Flensburg

20. marts 2020 | kl. 19

Koncert: En grænse har to sider

Sct. Nicolai Kirke, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Opførelse af kantaten "En grænse har to sider" af Roland Haraldson (*1955), tekst af Niels Brunse (*1948)

Niels W. Gade (1817-1890): "Elverskud" (1854)

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847): "Verleih uns Frieden" og "Lass, o Herr, mich Hilfe finden"

Under ledelse af kantor i Helsingør Domkirke Roland Haraldson

Entré: 15,- euro (10,- euro med rabat)

Arrangør:

Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Nikolai zu Flensburg

24. März 2020 | 19:00 Uhr

„Die Grenze“

Schloss Gottorf, Schleswig

100 Jahre deutsch-dänische Grenze –
Ein Wilfried-Hauke-Film zum Jubiläum

Auftakt der Veranstaltungsreihe „Die Grenze“

Zum Grenzjubiläum dreht Regisseur Wilfried Hauke einen Film, der die Geschichte von Dänen und Deutschen entlang der Grenze erzählt. Die Evangelische Akademie zeigt den Film an ausgewählten Orten in Deutschland und Dänemark und lädt zur Diskussion mit Regisseur und Protagonisten ein. Zum Auftakt und an weiteren Terminen wird Bischof Gothart Magaard, Schleswig, mit diskutieren.

Anmeldung nicht erforderlich.

Die Teilnahmebeiträge variieren je nach Veranstaltungsort.

Informationen und Termine ab Februar unter www.akademie-nordkirche.de

Dr. Wilfried Hauke, geboren 1957, schreibt Drehbücher und produziert Filme zu skandinavischer Literatur und Geschichte. Er arbeitet für ARD, ZDF, Arte, DR und SVT, 2017 gründete er die IDA Film & TV-Produktion.

Veranstalter:

Bischofskanzlei Schleswig und Evangelische Akademie der
Nordkirche

24. marts 2020 | kl. 19

„Grænsen“

Gottorp Slot, Slesvig

En film om nutidens beboere i grænselandet på begge sider af grænsen. Som efterkommere af de slesvigere, der dengang måtte tage et valg, fører de os ind i historien med et nutidigt perspektiv på storpolitik, globalisering og deres egen fremtid i grænselandet.



Kræver ingen tilmelding.

Deltagergebyret varierer alt efter arrangementssted.

Du finder fra februar oplysninger og arrangementstidspunkter på www.akademie-nordkirche.de

Wilfried Hauke, født 1957, har skrevet bøger og produceret film bl.a. om skandinavisk litteratur og historie. Har arbejdet for ARD, ZDF, Arte, DR og SVT, og stiftede 2017 IDA Film & Tv-produktion.



Der Bischof
im Sprengel Schleswig und Holstein
Evangelisch-Lutherische
Kirche in Norddeutschland



Evangelische Akademie
der Nordkirche

Arrangør:

Bischofskanzlei Schleswig og Evangelische Akademie der Nordkirche

17. Mai 2020 | 17:00 Uhr

Konzert: Grenzenlos glücklich

St. Nikolai zu Flensburg am Südermarkt, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Uraufführung eines neuen Chorwerkes von Peter Bruun
auf einen Text von Ursula Andkjær Olse

Lars-Erik Larsson (1908–1986): Förklädd gud (op. 24)

Mitwirkende Chöre:

Kammerchor Camerata, Kopenhagen

Dybbøl Kirke Kor, Leitung: Frank Laue

Cappella Sankt Nikolai, Flensburg

Sopran: Maria Johannsen

Bariton: Ansgar Hüning

Sprecher: Gerold Jensen

Gesamtleitung: Michael Mages

Veranstalter:

Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Nikolai zu Flensburg

17. maj 2020 | kl. 17

Koncert: Grænseløst lykkelig

Sct. Nicolai Kirke, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Uropførelse af et korværk af Peter Bruun med tekst af
Ursula Andkjær Olsen

Lars-Erik Larsson (1908–1986): Förklädd gud (op. 24)

Medvirkende kor:

Kammerkoret Camerata, København

Dybbøl Kirke Kor, ledelse: Frank Laue

Cappella Sankt Nikolai, Flensburg

Sopran: Maria Johannsen

Baryton: Ansgar Hüning

Taler: Gerold Jensen

Fælles ledelse: Michael Mages



Arrangør:

Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Nikolai zu Flensburg

20. Mai 2020 | 19:30 Uhr

Konzert: A cappella-Werke deutscher und dänischer Komponisten

St. Nikolai zu Flensburg am Südermarkt, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Mit dem Kammerchor der Hochschule für Musik Freiburg im Breisgau
unter Leitung von Professor Morten Schuldt-Jensen

Eintritt frei, Kollekte am Ausgang

Veranstalter:

Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Nikolai zu Flensburg

19. maj 2020 | kl. 19:30

Koncert: Danske og tyske komponisters a capella-værker

Sct. Nicolai Kirke, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Med kammerkoret fra Hochschule für Musik Freiburg im
Breisgau under ledelse af professor Morten Schuldt-Jensen

Gratis entré, indsamling ved udgangen



Arrangør:

Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Nikolai zu Flensburg

21.–24. Mai 2020

Folkemøde im Bistum Ribe

Das folkemøde in Ribe 2020 ist eine Veranstaltung, die von der dänischen Kirche (Bistum Ribe) geplant ist. Die dänische Überschrift lautet: „Grænsen. Et folkemøde i Ribe i anledning af 100-året for Danmarks Genforening.“ Deutsch: „Die Grenze – Ein Bürgertreffen anlässlich 100 Jahre seit Dänemarks Wiedervereinigung“.

Das folkemøde ist – aus deutscher Sicht – mit dem Deutschen Evangelischen Kirchentag zu vergleichen und auch wieder nicht! Das Wort muss aus einem skandinavischen Zusammenhang verstanden werden.

Ausgehend von der konkreten Neufestlegung der deutsch-dänischen Grenze 1920 fragt das Treffen (in Musik, Kultur, Diskussion und Vortrag, Jugendbegegnung, u. v. m.) nach Bedeutung der Geschichte für heute. Dem Bistum geht es weniger um die damalige Erzählung von Geschichte als vielmehr darum, was sich aus der Geschichte der (konkreten) deutsch/dänischen Grenze seit 100 Jahren vor Ort entwickelt hat. Einleitend schreibt das Bistum: „Die Grenze fordert uns zur Besinnung auf, auf die kulturellen und politischen Werte, die uns über die Grenze vereinen. Und Grenze fragt nach den gemeinsamen Herausforderungen in einer globalen Welt.“

Die Herausforderungen machen nicht an einer Grenze halt, deswegen sollen auf dem folkemøde Fragestellungen der Gegenwart beantwortet werden: U.a. wird auch nach der Bedeutung von Nationalstaaten und Nationalismus, aber genauso nach der Bedeutung von Grenzen (heute) und eben auch nach der Bedeutungslosigkeit von Grenzen im Zeitalter transnationaler Konzerne gefragt.

Ein Teil des Programmes ist auf Deutsch. Zu einzelnen Veranstaltungen sollte man sich aber anmelden. Die (dänische) Internetseite gibt einen Überblick über die vier Tage. (<http://folkemødeiribe.dk/>). Dort kann auch das Anmeldeformular abgefragt werden.

Alle Veranstaltungen sind kostenlos.

21. maj til den 24. maj 2020

GRÆNSEN – et Folkemøde i Ribe

Op til Danmarks Genforening var folkemøderne en stærk manifestation af sammenholdet om fælles sprog og værdier. De mobiliserede de dansksindede sønderjyder i nationalitetskampen og forberedte folkeafstemningerne. I dag er folkemødet kommet tilbage som udtryk for et folkeligt behov for at få ejerskab til debatten om de spørgsmål, der har betydning for os selv og vores fremtid.

Folkemødet i Ribe vil fylde byen med aktivitet og musik. Fire dage med slesvigsk folkekøkken, sangarrangementer og Sønderjyllands og mindretallenes stærke fortællinger. Med sproglaboratorier, udstillinger, film- og litteraturarrangementer, sønderjysk kaffebord og muntert samvær. Og det vil også være fire dage med tid til fordybelse og oplysning, foredrag og debat. Sønderjylland forener sted, sprog og nationshistorie på en måde, der

er uden sidestykke i det øvrige land og til stadighed bidrager til fællesskabsfølelse og national bevidsthed. Men Sønderjylland er også en del af Slesvig, som i sin helhed spejler de stadig mere aktuelle spørgsmål om hjemsted, sprog, nationalitet og identitet.

Forholdet mellem Danmark og Tyskland er nu så godt, at grænsen i dag ikke kun er en optrukket linje, der har efterladt et mindretal på begge sider. Den er et bredt geografisk bælte, der favner en værdifuld mangfoldighed. Og grænsen udfordrer til besindelse både på de kulturelle og politiske værdier, der forener os over grænsen, og på de fælles udfordringer, vi står over for i en globaliseret verden. Alle arrangementer er gratis og programmet kan ses på folkemødeiribe.dk, her er det også muligt at reservere en plads fra den 1.3.2020.



21. Mai 2020 | 15:00 Uhr

Gottesdienst zur Eröffnung des Folkemøde

mit den drei Bischöfen aus der Grenzregion:

Elof Westergaard, Ribe,

Marianne Christiansen, Hadersleben

und Gothart Magaard, Schlesvig

Dom zu Ribe,

Torvet, 6760 Ribe, Dänemark



Veranstalter:

Bistum Ribe

Korsbrødregade 7,

6760 Ribe

www.ribestift.dk

21. maj 2020 | kl. 15

Åbningsgudstjeneste

Med grænselandets tre biskopper:
Elof Westergaard, Ribe,
Marianne Christiansen, Haderslev,
Gothart Magaard, Slesvig

Ribe Domkirke,
Torvet, 6760 Ribe, Dänemark



Arrangør:
Ribe Stift
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk

23. Mai 2020

Pilgertour nach Ribe

Startpunkt: Gl. Hviding Kirche, Hviding Kirkevej 12, 6760 Ribe
Gl. Hviding, Grenze, Vester Vedsted zu Ribe 17 km.

Die Pilgertour beginnt um 9:00 Uhr mit einer Andacht, führt dann in angenehmen Tempo mit Pausen über die ehemalige Grenze mit dem Grenzstein Nr. 1 zur Kirche von Vester Vedstedt und endet um 15:00 Uhr in Ribe. Bitte Verpflegung, Essen und dem Wetter angepasste Kleidung mitbringen. Nach der Wanderung werden die Autos abgeholt. Die Wanderung wird von Erling Bjerrum-Petersen, Gemeindepastor und Vorstand des Vereins „Die dänische Klosterroute“ geleitet. Es entstehen keine Kosten.



Veranstalter:
Bistum Ribe
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk

23. maj 2020

Pilgrimsvandring til Ribe

Startpunkt: Gl. Hviding Kirke, Hviding Kirkevej 12, 6760 Ribe
Gl. Hviding, grænse, Vester Vedsted til Ribe 17 km.

Vi begynder i Gl. Hviding kirke med en andagt kl. 9. Vi vandrer over den gamle grænse ved grænsesten nr. 1, til Vester Vedsted kirke og slutter i Ribe kl. ca. 15. Vandringsen foregår i et roligt tempo med pauser. Medbring mad og drikkevarer og tøj efter vejrforholdene. Efter endt vandring hentes bilerne.

Vandringen ledes af Erling Bjerrum-Petersen sognepræst ved Abild kirke, formand for "Foreningen Den Danske Klosterrute".



Arrangør:
Ribe Stift
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk

7. Juni 2020 | 11:00–13:00 Uhr

Zu Tisch auf der Grenze

Grenzübergang Rønsdam/Niehuus
mit Bischöfin Marianne Christiansen aus Hadersleben

An drei Terminen an verschiedenen Grenzorten kommen Christen und Christinnen von nördlich und südlich der Grenze an einer langen Tafel zusammen: zum Essen, Reden und Feiern. Wir nehmen die Erinnerung an Jesus auf, der die Menschen an einem Tisch versammelte und Gemeinschaft stiftete.

Tische und Bänke stehen bereit, jeder und jede bringt etwas zum Essen und zum Teilen mit und deckt „seinen“ Tisch mit Tischdecke, Geschirr – der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Aus den vielen Tischen, die wir aneinanderstellen, entsteht eine lange, bunte Festtafel. Mit dabei ist auch eine Bischöfin oder ein Bischof aus Dänemark und Deutschland. Begonnen wird jeweils mit einem gemeinsamen Gottesdienst.

Die Teilnehmenden werden gebeten, einen Picknickkorb (zum Teilen) sowie eine Tischdecke mitzubringen. Bitte auch an Ausweise sowie ggf. Regenzeug denken.



Annegret Wegner-Braun,
Pröpstin im Ev.-Luth. Kirchen-
kreis Nordfriesland, Christina
Rygaard Kristiansen, Pröpstin
der Dansk Folkekirke in Ton-
dern, Matthias Alpen, Senior
der Nordschleswigschen
Gemeinde in Lügumkloster
Carmen Rahlf, Pröpstin im
Ev.-Luth. Kirchenkreis
Schleswig-Flensburg

Veranstalter:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

7. juni 2020 | kl. 11–13

Til bords på grænsen

grænseovergang Rønsdam/Niehuus

med Marianne Christiansen, biskop over Haderlev Stift

I forskellige grænsebyer mødes kristne fra nord og syd, hen over den fysiske grænse, ved et langbord for at fejre gudstjeneste, spise og have det godt med hinanden. Som Jesus samlede mennesker ved et bord og skabte fællesskab samles vi på disse dage hen over grænsen for at markere vores kristne fælleskab og gode naboskab.

Vi leverer borde og bænke, alle bringer noget at spise til deling og pynt til opdækning af et bord med dug, tallerkener – fantasien kender ingen grænser. Ud fra de mange borde, vi har sat sammen, oprettes et langt, farverigt banketbord. Ved hver af de tre begivenheder deltager en biskop fra et af de tre stifter: Haderslev, Schleswig og Ribe. Vi starter med en fælles gudstjeneste.

Deltagerne bliver bedt om at medbringe en picnicurv (at dele) og en dug. Tænk også på pas og, hvis relevant, regnudstyr.

Annegret Wegner-Braun, Pröpstin i Ev. Luth. Kirkekreds Nordfriesland
Christina Rygaard Kristiansen, Pröpstin fra Dansk Folkekirke i Tønder
Matthias Alpen, senior i Nordschleswigschen-samfundet i Lügumkloster
Carmen Rahlf, Pröpstin i Ev. Luth. Kirkeområde Schleswig-Flensburg

Arrangør:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

17. Juni 2020 | 19:00 Uhr

Vortrag von Prof. Dr. Oliver Auge zum Thema: „1920 – Schicksalsjahr für Schleswig-Holstein?“

Haus der Kirche, Süderstraße 99, Harrislee

2020 jährt sich zum 100. Mal die Volksabstimmung und neue Grenzziehung zwischen Dänemark und Deutschland quer durch das alte Schleswig. Dieses Jubiläum nimmt der bebilderte Vortrag zum Anlass, um die Geschichte dieses Grenzraums vom Mittelalter bis zu den Bonn-Kopenhagener Erklärungen von 1955 in den Blick zu nehmen, die den Grundstein für einen als vorbildlich betrachteten Grenzfrieden legen sollten, der bis heute fortbesteht.



Veranstalter:
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Harrislee

17. juni 2020 | kl. 19

Foredrag ved Prof. Dr. Oliver Auge vedrørende: "1920 – skæbneår for Schleswig-Holstein?"

Haus der Kirche, Süderstraße 99, Harrislee

I 2020 er det nu 100 år siden, der var folkeafstemning og ny grænse-dragning mellem Danmark og Tyskland tværs igennem det gamle Schleswig. Ved dette jubilæum benytter et illustreret foredrag lejligheden til at se på dette grænselands historie fra Middelalderen til København-Bonn-erklæringerne i 1955, som skulle lægge grundstenen for en grænsefred, som blev betragtet som et forbillede, og som også består i dag.

Arrangør:
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Harrislee

12. Juli 2020 | 17:00 Uhr

Festgottesdienst zum Abschluss aller Feierlichkeiten in Ribe

Dom zu Ribe,
Torvet, 6760 Ribe, Dänemark

Veranstalter:
Bistum Ribe
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk
und Gemeinde Esbjerg

12. juli 2020 | kl. 17

Festgudstjeneste som afslutning for alle festligheder

Ribe Domkirke

Torvet, 6760 Ribe, Danmark



Arrangør:
Ribe Stift
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk
og Esbjerg so

7.–9. August 2020

Fahrrad-Pilgertour entlang der Grenze

Mit Bischof Gothart Magaard, Bischöfin Marianne Christiansen und Bischof Elof Westergaard von Flensburg bis zur Nordseeküste, mit dem Fahrrad die Grenze erleben, Orte besuchen und den Menschen begegnen.

Entlang der deutsch-dänischen Grenze gibt es viele Erinnerungsorte, die uns die Geschichte der Region vor Augen führen. An diesen Stellen wollen wir anhalten, mit den Menschen vor Ort ins Gespräch kommen und über die historischen Ereignisse erfahren. Wichtige Haltepunkte sind z.B. das Lager Frøslev und die KZ-Gedenkstätte Ladelund, aber auch zahlreiche kleinere Mahnmale und Gedenkstätten. Außerdem werden wir die Kirchen am Wegesrand besuchen und Andacht halten.

Für Verpflegung, eigenes Fahrrad und Sicherheit sind die Teilnehmenden selbst verantwortlich. Die Teilnahme ist kostenfrei. Die Tagesstrecken sind ca. 35 km lang.



Veranstalter:
Bischofskanzlei Schleswig
Ribe Stift
Haderslev Stift

7.-9. august 2020

Pilgrims-cykeltur langs grænsen

Med biskop Gothart Magaard, biskop Marianne Christiansen og biskop Elof Westergaard Du kan være med og opleve grænsen på cykel, besøge mindesmærker og møde mennesker undervejs.

Langs den tysk-danske grænse findes mange mindesteder, som viser os regionens historie. På disse steder vil vi gøre holdt, tale med folk på stedet og lære om de historiske begivenheder. Vigtige holdepunkter er f. eks. Frøslev-lejren og koncentrationsmindelunden Ladelund men også talrige mindre mindesmærker og mindesteder. Vi vil desuden besøge kirkerne ved vejkanterne og holde andagt.

Deltagere skal selv sørge for egen cykel og sikkerhed, samt kost undervejs. Deltagelse er gratis. Kørselsafstand pr. dag ca. 35 km.



Arrangør:
Bischofskanzlei Schleswig
Ribe Stift
Haderslev Stift

16. August 2020 | 11:00–13:00 Uhr

Zu Tisch auf der Grenze

Grenzübergang Pebersmark
mit Bischof Gothart Magaard aus Schleswig

An drei Terminen an verschiedenen Grenzorten kommen Christen und Christinnen von nördlich und südlich der Grenze an einer langen Tafel zusammen: zum Essen, Reden und Feiern. Wir nehmen die Erinnerung an Jesus auf, der die Menschen an einem Tisch versammelte und Gemeinschaft stiftete.

Tische und Bänke stehen bereit, jeder und jede bringt etwas zum Essen und zum Teilen mit und deckt „seinen“ Tisch mit Tischdecke, Geschirr – der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Aus den vielen Tischen, die wir aneinanderstellen, entsteht eine lange, bunte Festtafel. Mit dabei ist auch eine Bischöfin oder ein Bischof aus Dänemark und Deutschland. Begonnen wird jeweils mit einem gemeinsamen Gottesdienst.

Die Teilnehmenden werden gebeten, einen Picknickkorb (zum Teilen) sowie eine Tischdecke mitzubringen. Bitte auch an Ausweise sowie ggf. Regenzeug denken.

Veranstalter:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

16. August 2020 | kl. 11–13

Til bords på grænsen

Grænseovergang Pebersmark

Med biskop Bischof Gothart Magaard fra Schleswig

I forskellige grænsebyer mødes kristne fra nord og syd, hen over den fysiske grænse, ved et langbord for at fejre gudstjeneste, spise og have det godt med hinanden. Som Jesus samlede mennesker ved et bord og skabte fællesskab samles vi på disse dage hen over grænsen for at markere vores kristne fællesskab og gode naboskab.

Vi leverer borde og bænke, alle bringer noget at spise til deling og pynt til opdækning af et bord med dug, tallerkener – fantasien kender ingen grænser. Ud fra de mange borde, vi har sat sammen, oprettes et langt, farverigt banketbord. Ved hver af de tre begivenheder deltager en biskop fra et af de tre stifter: Haderslev, Schleswig og Ribe. Vi starter med en fælles gudstjeneste.

Deltagerne bliver bedt om at medbringe en picnickurv (at dele) og en dug. Tænk også på pas og, hvis relevant, regnudstyr.



Arrangør:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

16. August 2020 | 8:00 Uhr

Pilgertouren

zum Tisch auf der Grenze
Grenzübergang Pebersmark

Startpunkt:

KZ-Gedenk- und Begegnungsstätte Ladelund

Raiffeisenstraße 3, 25926 Ladelund

Keine Anmeldung erforderlich.

Bitte Verpflegung, Essen und dem Wetter angepasste Kleidung mitbringen.

Die Strecke ist ca. 7 km lang.



Veranstalter:

Christian Jensen Kolleg

Breklum/Nordfriesland

Weitere Informationen und Anmeldung:

Nora Steen, Christian Jensen Kolleg

n.steen@christianjensenkolleg.de

www.christianjensenkolleg.de

16. august 2020 | kl. 8

Pilgrimsvandring

Til bords på grænsen grænseovergang Pebersmark
(Startpunkt: Saxborg/Buhrkall, Burkal Kirkevej 2, 6372 Bylderup-Bov)

Vandringen foregår i et roligt tempo med pauser.
Medbring mad og drikkevarer og tøj efter vejrforholdene. Mød bare op, gratis, ca. 8 km

Vandringen ledes af Erling Bjerrum-Petersen sognepræst ved Abild kirke, formand for "Foreningen Den Danske Klosterrute".

Arrangør:
Ribe Stift
Korsbrødregade 7,
6760 Ribe
www.ribestift.dk



23. August 2020 | 9:30 Uhr

Festgottesdienst

St. Nikolaikirche, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Fröhlicher deutsch-dänischer und ökumenischer Gottesdienst im Rahmen des Bürgerfestes zum einhundertjährigen friedlichen Zusammenleben an der Grenze.

Im Rahmen der zentralen Festveranstaltung des Landes an der Flensburger Hafenspitze und auf dem Südermarkt.

Veranstalter:

Kirchengemeinde St. Nikolai Flensburg,
der Bischof im Sprengel Schleswig und Holstein

23. august 2020 | kl. 9:30

Festgudstjeneste

Sct. Nicolai Kirke, Nikolaikirchhof 8, Flensburg

Glad dansk-tysk og økumenisk gudstjeneste i forbindelse med borgerfesten i anledning af 100 års fredelig sameksistens ved grænsen.

Som led i Schleswig-Holsteins centrale fejring på havnespidsen og Südermarkt i Flensburg.



13. September 2020 | 11:00–13:00 Uhr

Zu Tisch auf der Grenze

Grenzübergang Norddeich-Siltoft, Rickelsbüller Koog, Siltoftvej
mit Bischof Elob Westergaard aus Ribe

An drei Terminen an verschiedenen Grenzorten kommen Christen und Christinnen von nördlich und südlich der Grenze an einer langen Tafel zusammen: zum Essen, Reden und Feiern. Wir nehmen die Erinnerung an Jesus auf, der die Menschen an einem Tisch versammelte und Gemeinschaft stiftete.

Tische und Bänke stehen bereit, jeder und jede bringt etwas zum Essen und zum Teilen mit und deckt „seinen“ Tisch mit Tischdecke, Geschirr – der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Aus den vielen Tischen, die wir aneinanderstellen, entsteht eine lange, bunte Festtafel. Mit dabei ist auch eine Bischöfin oder ein Bischof aus Dänemark und Deutschland. Begonnen wird jeweils mit einem gemeinsamen Gottesdienst.

Die Teilnehmenden werden gebeten, einen Picknickkorb (zum Teilen) sowie eine Tischdecke mitzubringen. Bitte auch an Ausweise sowie ggf. Regenzeug denken.

Veranstalter:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

13. September 2020 | kl. 11-13

Til bords på grænsen

Grænseovergang Norddiget-Siltoft, Rickelsbüller Koog, Siltoftvej
Med Elof Westergaard, biskop over Ribe Stift

I forskellige grænsebyer mødes kristne fra nord og syd, hen over den fysiske grænse, ved et langbord for at fejre gudstjeneste, spise og have det godt med hinanden. Som Jesus samlede mennesker ved et bord og skabte fællesskab samles vi på disse dage hen over grænsen for at markere vores kristne fællesskab og gode naboskab.

Vi leverer borde og bænke, alle bringer noget at spise til deling og pynt til opdækning af et bord med dug, tallerkener – fantasien kender ingen grænser. Ud fra de mange borde, vi har sat sammen, oprettes et langt, farverigt banketbord. Ved hver af de tre begivenheder deltager en biskop fra et af de tre stifter: Haderslev, Schleswig og Ribe. Vi starter med en fælles gudstjeneste.

Deltagerne bliver bedt om at medbringe en picnickurv (at dele) og en dug. Tænk også på pas og, hvis relevant, regnudstyr.



Arrangør:

Kirchenkreis Nordfriesland, Kirchenkreis Schleswig-Flensburg,
dänische Kirche in Tondern, Nordschleswigsche Gemeinde

7.–9. Mai 2021

„Singen ohne Grenzen“ Dänisch-deutsches Chorfestival

Dänische und deutsche Kirchenchöre aller Generationen aus den Bistümern Haderslev, Ribe und dem Sprengel Schleswig und Holstein sind zu einem dreitägigen Chorfestival eingeladen. Ein großer Schatz unserer evangelischen Tradition ist das gemeinsame Singen in Kirchenchören. Ein Wochenende lang möchten wir miteinander singen und uns kennenlernen. In Workshops lernen wir voneinander und bereiten ein gemeinsames Abschlusskonzert vor.



Veranstalter:
Christian Jensen Kolleg
Brekum/Nordfriesland

Weitere Informationen und Anmeldung:
Nora Steen, Christian Jensen Kolleg
n.steen@christianjensenkolleg.de
Telefon: +45 358739 76574
www.christianjensenkolleg.de

7.-9. maj 2021

„Synge uden grænser“ Dansk-tyske korfestival

Danske og tysk kirkekor i alle generationer fra stifterne Haderslev, Ribe og Sprengel Schleswig und Holstein er inviteret til en tredages korfestival.

En af de store skatte, som vores evangeliske tradition rummer, er fællessangen i kirkekorene. En hel weekend skal vi synge sammen og lære hinanden at kende. I workshops lærer vi af hinanden og forbereder en fælles afslutningskoncert.

Arrangør:
Christian Jensen Kolleg
Breklum/Nordfriesland

Weitere Informationen und Anmeldung:
Nora Steen, Christian Jensen Kolleg
n.steen@christianjensenkolleg.de
Telefon: +45 358739 76574
www.christianjensenkolleg.de

Veranstalter:

Evangelisch-Lutherische Kirche in Norddeutschland (Nordkirche) mit den Kirchenkreisen Schleswig-Flensburg sowie Nordfriesland, die dänische Folkekirke mit den Bistümern Hadersleben und Ribe, die Kirchen in den Minderheiten, Dansk Kirke i Sydslesvig und die Nordschleswigsche Gemeinde, sowie die Stadtgemeinden in der Dänischen Folkekirke und die drei Bischöfe im Sprengel Schleswig und Holstein, im Bistum Ribe und im Bistum Hadersleben.

Arrangør:

Evangelisch-Lutherische Kirche in Norddeutschland (Nordkirche) med provstierne Schleswig-Flensburg og Nordfriesland, Den dansk folkekirke med Haderslev Stift og Ribe Stift, mindretals-kirkerne, Dansk Kirke i Sydslesvig og Nordschleswigsche Gemeinde, samt menighederne i Den dansk folkekirke og de tre biskopper over stifterne Sprengel Schleswig und Holstein, Ribe og Haderslev.

Impressum:

Bischofskanzlei Schleswig
Plessenstraße 5a
24837 Schleswig

Fotonachweis:

A. Koeppe, A. Wendt, A. Pfaff/Nordkirche, T. Riediger

Gestaltung und Satz:

Atelier Bokelmann, Schleswig



Der Bischof im Sprengel Schleswig und Holstein

Evangelisch-Lutherische
Kirche in Norddeutschland



Evangelisch-Lutherische
Kirche in Norddeutschland

1920/2020

www.kirche-ueber-grenzen.de
www.kirken-over-graensen.dk